

О МЕТОДИКЕ ПРОВЕДЕНИЯ РАЗГОВОРНОГО КЛУБА КАК ЭФФЕКТИВНОГО СПОСОБА ПРЕОДОЛЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА

Фесенко Ксения Александровна
Преподаватель, МГИМО (У) МИД РФ
fesenkoka@bk.ru

ON THE METHOD OF HOLDING A CONVERSATION CLUB AS AN EFFECTIVE WAY TO OVERCOME THE LANGUAGE BARRIER

K. Fesenko

Summary: The object of the study presented in the article is a conversational club held in foreign languages. According to the author, regular visits to a well-organized conversational club can help students overcome the language barrier, a phenomenon that is predominantly psychological in nature. The relevance of the topic is due to the lack of systematized methodological recommendations for organizing speaking clubs. Based on the analysis of theoretical and methodological materials on the topic of the language barrier and conversation club, as well as on the results of a survey conducted among participants in conversation clubs, its characteristic features, formats are highlighted, the role of the teacher during such a lesson is described, the specifics of correcting errors, methodological recommendations are given. on the preparation and direct conduct of the conversation club. The author concludes that classes in the format of a conversational club have great potential, which can be fully revealed with proper preparation by the teacher.

Keywords: language barrier, conversation club, book club, film club, discussion club, game club, error correction.

Аннотация: Объектом исследования, представленного в статье, является разговорный клуб, проводимый на иностранных языках. По мнению автора, регулярное посещение грамотно организованного разговорного клуба может способствовать преодолению у учащихся языкового барьера-явления, имеющего преимущественно психологический характер. Актуальность темы обусловлена отсутствием систематизированных методических рекомендаций по организации разговорных клубов. Опираясь на анализ теоретических и методических материалов по теме языковой барьер и разговорный клуб, а также на результаты опроса, проведённого среди участников разговорных клубов, выделяются его характерные особенности, форматы проведения, описывается роль преподавателя в ходе такого занятия, специфика исправления ошибок, даются методические рекомендации по подготовке и непосредственному проведению разговорного клуба. Автор делает вывод, что занятия в формате разговорного клуба имеют большой потенциал который, может быть раскрыт полностью при должной подготовке со стороны преподавателя.

Ключевые слова: языковой барьер, разговорный клуб, книжный клуб, кино-клуб, дискуссионный клуб, игровой клуб, исправление ошибок.

Развитие навыков устной речи является актуальной задачей в процессе современного обучения иностранным языкам. Как правило, именно овладение устной речью вызывает у учащихся наибольшие затруднения. Несмотря на достаточно высокий уровень владения лексическими и грамматическими навыками, большинство изучающих иностранные языки сталкивается с трудностями в решении коммуникативных задач. Такие проблемы объясняются возникновением «языкового барьера»- явления, имеющего неоднозначное определение.

Для устранения трудностей, связанных с развитием разговорной речи, преподаватели предлагают учащимся различные задания: пересказ, обсуждение прочитанного текста, описание картинок, составление диалогов, или комментариев по предложенной проблематике, ролевые игры, проектные работы и тд. Однако подобные техники обычно чередуются с заданиями на отработку лексических единиц и грамматических конструкций, ко-

торые далеко не всегда способствуют развитию именно устной речи.

В последнее время широкой популярностью пользуются разговорные клубы. Главной целью таких факультативных занятий, проводимых вне часов, предусмотренных программой основного курса, является непосредственно развитие навыка устной речи, а вместе с тем и преодоление языкового барьера.

В ходе анализа теоретической и методической литературы, посвящённой разговорным клубам, стало понятным, что эта тема является недостаточно изученной. Информация об особенностях данной формы внеаудиторного занятия и специфике его проведения крайне скудна. Такое положение дел объясняет актуальность выбранной темы.

Наряду с анализом научно-методических работ по выбранной тематике было проведено анкетирование

среди студентов и выпускников МГИМО, имеющих опыт участия в разговорном клубе, что помогло наиболее точно определить понятие языкового барьера, а также дать дефиницию разговорного клуба, выявить его отличительные черты и составить ряд методических рекомендаций по его проведению.

Результаты проведённого исследования будут иметь особую ценность для преподавателей иностранных языков, которые стремятся привнести разнообразие в учебный процесс, оказать помощь в преодолении языкового барьера и добиться максимальных результатов при формировании у учащихся иноязычной коммуникативной компетенции.

Как уже говорилось ранее, основной причиной возникновения трудностей при развитии навыка говорения является «языковой барьер». Для предложения путей решения проблемы языкового барьера будет целесообразным дать определение этому явлению.

Вопросом понятия языкового барьера занимались такие учёные как Л. С. Выготский, С. Рубинштейн, А.Н. Леонтьев, Т.Г. Цветкова, И.А. Зимняя. Наиболее подробным анализом понятия языкового барьера в различных областях науки занималась И.В. Фирсова. Именно ее определение языкового барьера видится наиболее точным. Итак, «языковой барьер - при изучении иностранного языка — это индивидуальная, субъективная невозможность использовать те знания, которые уже есть, в процессе говорения. Это своего рода барьер психологический, когда человеку по каким-то причинам сложно высказать то, что он хочет, на иностранном языке при наличии соответствующих знаний»[14].

Результаты проведённого опроса подтверждают преимущественно психологическую составляющую языкового барьера. Так, 95% респондентов охарактеризовали языковой барьер как «страх допустить ошибку, быть непонятым», «стыд за недостаточное владение языком», «психологическая установка, ограничивающая легкое общение на иностранном языке» и тд. Лишь 5% опрошенных связали трудности при общении на иностранном языке с недостаточным уровнем владения лексикой и грамматикой. Именно эти знания позволяют нам обозначить основной вектор проведения разговорного клуба.

Учёные, занимающиеся изучением вопросов разговорного клуба, не дают ему однозначного определения. Так, С.Э. Надха описывает разговорный клуб как «организованную преподавателем-модератором встречу заинтересованных в разговорной практике студентов в свободное от основных занятий время в неформальной обстановке»[10].

Опираясь на данное определение, опыт проведения языковых клубов на французском языке, а также на ре-

зультаты опроса, можно выделить следующие черты, отличающие разговорный языковой клуб от других форм занятия:

- чаще всего разговорный клуб имеет факультативный характер, не предусмотрен учебным планом;
- продолжительность занятия от 60 минут и более, где в расчет не принимается время на прочтение книги или просмотр фильма, предназначенных для обсуждения;
- непринуждённая, неформальная обстановка. Именно это условие проведения разговорного клуба в значительной степени помогает участникам расслабиться, снять психологическое напряжение. Местом проведения клуба может стать бар, кафе, парк, библиотека, пространство для воркаута и т.д.
- преподаватель выполняет функцию скорее модератора, тьютера, консультанта [9]. Его задача - тщательно спланировать и организовать разговорный клуб, создать дружелюбную атмосферу, направлять ход занятия, не давая при этом оценки содержанию и форме сказанному его участниками.
- отсутствие переводного метода обучения. Всё общение осуществляется исключительно на иностранном языке, включая объяснение значения незнакомых слов.

Наиболее уместными методами, применяемыми в рамках разговорного клуба, являются: 1) коммуникативный метод - предполагает формулирование заданий, способствующих выработке речевого поведения в ситуациях, которые могут возникнуть при различных жизненных обстоятельствах. Например: представьте, что Вы потерялись в незнакомом городе и спрашиваете прохожего, как добраться до отеля. 2) аудиовизуальный метод, разработанный в XX-ом веке во Франции, представляет работу с аудио или видеофрагментами, где конечной целью является имитация реальной коммуникативной ситуации [2]. 3) групповой (коммунальный) метод - работа в подгруппах или парах, с целью обсуждения заранее предложенных тем или ответов на вопросы; 4) когнитивный или сознательно-практический метод-метод, «способствующий прохождению различных стадий познавательного процесса»[2]. В заданиях имеют место следующие формулировки: «понаблюдайте», «проанализируйте», «сравните», «предположите» и т.д.; 5) суггестопедический метод - в рамках этого метода, с целью гармонизации работы правого и левого полушарий мозга, могут быть задействованы, например, фрагменты музыкальных произведений, репродукции картин [2], а также блюда национальной кухни, дегустация которых сопровождается рассказом об их истории, ингредиентах и способе приготовления.

- на занятии непрерывно организуется так называемая искусственная языковая среда. Остановимся подробнее на этом понятии.

Е.В. Бурина характеризует искусственную языковую среду как «один из основных компонентов обучения, являющийся одновременно и стимулом, и катализатором изучения французского языка»[3]. Вместе с тем Е.В. Бурина выделяет следующие объективные атрибуты искусственной языковой среды:

1. Естественный видеоряд, к которому относятся не только предметы, явления, фотографии, буклеты, афиши, графики, но и фильмы, телепередачи, видеоролики.
2. Естественный аудиоряд, а именно радиопередачи, музыкальные подкасты, голосовые сообщения, оставленные носителями в мессенджерах и т.д.
3. Речевой ситуативный ряд, составляющими которого является не только речевая ситуация, но и «коммуникативное поведение, социокультурные стереотипы речевого поведения, межкультурные языковые контакты»[3].

Все эти аспекты, задействованные в ходе разговорного клуба, способствуют как развитию иноязычной коммуникативной компетенции, так и межкультурной коммуникативной компетенции учащихся. Благодаря созданию искусственной языковой среды участники разговорного клуба могут почувствовать себя в обстановке максимально приближенной к реальной, что обеспечивает позитивный психологический настрой и повышает мотивацию.

Оптимальным количеством участников разговорного клуба для большинства опрошенных (70%) является 5-10 человек. Это поможет всем участникам клуба высказаться, погрузиться в комфортную атмосферу занятия, не чувствовать себя забытыми и ущемлённым. Стоит отметить, что равномерное распределение ролей в ходе общения лежит именно на преподавателе. Он должен отслеживать степень вовлечённости участников в беседу, ненавязчиво подталкивать к коммуникации и проявлять уважительное отношение к мнению каждого.

Говоря о классификации языковых клубов, можно выделить следующие виды: киноклуб, книжный клуб, дискуссионный клуб[10], игровой клуб (клуб с использованием коммуникативных настольных игр). Наибольшей популярностью пользуются дискуссионный клуб (65%) и игровой клуб (55%).

Эти два формата не требуют предварительной подготовки со стороны участников в отличие от киноклуба или книжного клуба. Так, в качестве материала вводящего проблематику дискуссионного клуба может быть фотография, отрывок из интервью, короткий видеоролик, график с результатами опроса и т.д.

Наиболее распространёнными коммуникативными

играми стали мафия, элиас, имаджинариум. Такие игры помогают моделировать социокультурные контакты, учат работать в команде, способствуют интенсивной языковой практике и более осознанному усвоению языка[5].

Согласно опросу, главными критериями, влияющими на выбор разговорного клуба, являются:

1. актуальность темы; Среди наиболее популярных тем были названы: искусство, кино, литература, спорт, хобби, путешествия, экология, история, мода. Тема должна быть интересной, дискуссионной, но при этом не способствовать разжиганию межнациональной вражды, ущемлению прав и интересов участников.
2. примерно одинаковый уровень языка у всех участников; Проведение клуба по уровням благоприятно сказывается на самооценке участников, придаёт им уверенность в своих силах, подталкивает к общению. Следовательно, информирование об уровне, на который рассчитан предстоящий разговорный клуб, является необходимым.
3. среди участников клуба есть знакомые люди; Действительно, этот фактор помогает быстро адаптироваться к новой атмосфере и снять психологический барьер, особенно когда речь идёт об интровертированных личностях. Для того чтобы создать наиболее комфортную атмосферу в ходе самого разговорного клуба, его участники могут быть приглашены в группы в мессенджерах, где они заранее знакомятся, обговаривают время и место проведения клуба, высказывают пожелания, делятся впечатлениями.
4. личность и опыт преподавателя; Обстановка, располагающая к общению на иностранном языке, может быть создана благодаря наличию у ведущего-преподавателя таких личностных характеристик как «позитивное, эмпатическое отношение» к участникам, «способность к интеллектуальной и эмоциональной вовлечённости»[6], коммуникативность, толерантность, креативность, чувство юмора.

Нередко критерием, по которому выбирается разговорный клуб, становится участие в нём носителя иностранного языка. Присутствие носителя, являющегося эталоном владения языком, обеспечивает возникновение реальной языковой ситуации, даёт возможность напрямую задать вопрос о языке, культуре и менталитете, что значительно повышает мотивацию. Однако для большинства респондентов (65%) участие носителя языка не является обязательным.

Отдельное внимание необходимо уделить манере исправления ошибок. Так 80% опрошенных всё же хотели, чтобы их ошибки были замечены и исправлены, но в ненавязчивой форме, без подробного объяснения пра-

вил. Исправление ошибок не должно прерывать мыслительный процесс говорящего и не мешать успешному завершению речевого акта. Рекомендуется исправлять исключительно те ошибки, которые мешают решению коммуникативной задачи. Исправление наиболее частотных ошибок имеет место быть в конце занятия, без перехода на личности.

По итогам регулярного посещения разговорного клуба, опрошенные отметили преодоление страха общения с носителями иностранного языка (72%), расширили словарный запас (79%), развили скорость реакции в спонтанном общении (62%), развили креативность и творческий подход к решению коммуникативных задач (42%), завязали интересные знакомства и нашли единомышленников (55%), узнали новые факты о культуре страны изучаемого языка (60%). Такой результат наилучшим образом доказывает эффективность разговорного клуба не только как способа устранения психологического барьера, расширения знаний в области языка и культуры, но и развития навыков межличностного взаимодействия.

Несмотря на преимущественно позитивные впечатления от посещения разговорного клуба, среди респондентов были и те, кто указал на существенные недостатки. А именно: 1) отсутствие возможности высказаться из-за доминирования других участников (65%) 2) уровень других участников не соответствует уровню респондента (45%) 3) однотипные, скучные задания, отсутствие смены деятельности (62%), 4) ход разговорного клуба не продуман заранее, всё проходит экспромтом (35%).

Констатация двух последних недостатков подчёркивает важность заблаговременной подготовки, планирования разговорного клуба и тщательного отбора материала. Так, подбор заданий и материалов, задействованных в ходе разговорного клуба, должен быть осуществлён в первую очередь с учётом следующих принципов:

1. принцип последовательности, подразумевающий логическую связь между материалами и заданиями, их постепенно усложняющийся характер;

2. принцип интенсивности, предполагающий активную смену заданий/ материалов, но обеспечивающий при этом качественное освоение языка;
3. принцип доступности/посильности, означающий подбор материала и составление заданий с учётом имеющегося опыта, знаний учащихся и их уровня владения языком;
4. принцип межкультурного взаимодействия [12] который предполагает отбор материала, имеющего социокультурную ценность, демонстрирующего образцы речевого этикета, и отображающего особенности культуры страны изучаемого языка. Упражнения должны имитировать реальные речевые ситуации, требующие актуализации знаний о национально-культурных особенностях страны;
5. принцип коммуникативной направленности, в соответствии с которым материалы должны быть пригодными для описания или анализа, а задания - побуждать к самовыражению, желанию отреагировать [7].

Говоря о критериях отбора материала для разговорного клуба, рекомендуется опираться так же на следующие принципы: 1) принцип аутентичности; 2) принцип новизны; 3) принцип информативности; 4) принцип достоверности; 5) принцип языковой вариативности; 6) принцип жанровой вариативности.

Подводя итоги, можно сделать вывод, что регулярное участие в разговорных клубах действительно способствует снижению уровня психологического барьера, что помогает смелее и активнее применять уже имеющиеся знания и осваивать новые, а также наиболее комфортным образом чувствовать себя в реальных речевых ситуациях при общении с носителями языка. Проведение разговорного клуба с учётом вышеизложенных методов, принципов и методических рекомендаций поможет раскрыть потенциал этой формы занятия и сделать его максимально эффективным для развития навыка устной речи. Результаты исследований, изложенные в статье, могут найти практическое применение при организации разговорных клубов и при составлении учебно-методических пособий по их проведению.

ЛИТЕРАТУРА

1. Блохина, А.В. Психолингвистические приемы преодоления языкового барьера в ситуации стресса на уроке иностранного языка / А.В. Блохина, Н.С. Гончарова, Е.С. Якубчук // Актуальные проблемы экпрофилактики и пути их решения: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, Саратов, 14–15 мая 2019 года / Под общей редакцией Д.В. Воробьева, Н.В. Тимушкиной. – Саратов: Издательство «Саратовский источник», 2019. – С. 37–41.
2. Богачева, А.В. Методы создания искусственной языковой среды на занятиях РКИ / А.В. Богачева // Балтийский гуманитарный журнал. – 2021. – Т. 10. – № 2(35). – С. 34–37.
3. Бурина Е.В. Концепция искусственной языковой среды обучения второму иностранному языку (на примере французского языка) / Е.В. Бурина // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». — №3. — М.: РУДН, 2015. — С. 59–65.
4. Бурмакина, Л.В. Ролевые игры на уроках английского языка / Л.В. Бурмакина; худож. О.В. Маркина. — СПб.: Издательство «КАРО», 2014. — 144 с. — (Педагогический взгляд). — Текст: непосредственный.

5. Винокурова, С.С. Методика использования игровой деятельности при обучении иностранного языка в младших классах / С.С. Винокурова // *Sciences of Europe*. – 2017. – № 17-2(17). – С. 33-41.
6. Гальскова Н. Д. Основы методики обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова, А.П. Василевич, Н.Ф. Коряковцева, Н.В. Акимова. – Москва: Компания КноРус, 2018. – 390 с.
7. Даминова, С.О. Принципы отбора иноязычных аудиовизуальных материалов для развития умений в разных видах речевой деятельности / С.О. Даминова // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. – 2015. – № 3-1(45). – С. 43-50.
8. Залевская А.А. Вопросы теории овладения вторым языком в психолингвистическом аспекте. – Тверь: ТвГУ, 1996. – 196 с.
9. Малышева, Е.Б. Роли преподавателя иностранного языка для студентов лингвострановедческих специальностей / Е.Б. Малышева, А.В. Окерешко // *Вопросы методики преподавания в вузе*. – 2017. – Т. 6. – № 21. – С. 67-74.10.
10. Надха, С.Э. Разговорный клуб как особый вид учебной деятельности в преподавании РКИ базового уровня / С.Э. Надха // *Наука и школа*. – 2019. – № 2. – С. 145-151.
11. Орехова, И.А. Обучающий потенциал русской языковой среды в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)» : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора педагогических наук / Орехова Ирина Александровна. – Москва, 2004. – 48 с.
12. Сафонова, В.В. Методические принципы отбора аутентичных видеофильмов для учебных целей / В.В. Сафонова, Н.В. Базина // *Иностранные языки в школе*. – 2014. – № 7. – С. 2-10.
13. Столяренко Л.Д. Основы психологии. 4-е изд., перераб. и доп. (Серия «Учебник, учебные пособия»). – Ростов н/Д: Феникс, 2001. – 672 с.
14. Фирсова, И.В. Языковой барьер при обучении иностранному языку / И.В. Фирсова // *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. – 2013. – № 1(9). – С. 89-92.

© Фесенко Ксения Александровна (fesenkoka@bk.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



МГИМО (У) МИД РФ